

Bruxelles, 8.4.2016
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

COMUNICARE A COMISIEI CĂTRE PARLAMENTUL EUROPEAN

**în conformitate cu articolul 294 alineatul (6) din Tratatul privind funcționarea
Uniunii Europene**

privind

**poziția Consiliului cu privire la adoptarea Regulamentului Parlamentului European și al
Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor prin simplificarea
cerințelor de prezentare a anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de
modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012**

COMUNICARE A COMISIEI CĂTRE PARLAMENTUL EUROPEAN

**în conformitate cu articolul 294 alineatul (6) din Tratatul privind funcționarea
Uniunii Europene**

privind

**poziția Consiliului cu privire la adoptarea Regulamentului Parlamentului European și al
Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor prin simplificarea
cerințelor de prezentare a anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de
modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012**

1. CONTEXT

Data transmiterii propunerii către Parlamentul European și Consiliu 24.4.2013
[COM(2013) 228 final – 2013/0119(COD)¹]:

Data avizului Comitetului Economic și Social European (INT/700 - 11.7.2013
CES4005-2013):

Data poziției Parlamentului European în primă lectură: 4.2.2014

Data adoptării poziției Consiliului: 11.3.2016

2. OBIECTIVUL PROPUNERII COMISIEI

Obiectivul propunerii privind documentele oficiale este acela de a se reduce birocrăția și costurile pentru cetățeni și întreprinderi atunci când trebuie să prezinte autorităților unui stat membru un document oficial eliberat de autoritățile unui alt stat membru. Propunerea nu se aplică în ceea ce privește documentele oficiale eliberate de autoritățile din țările terțe (chiar și în cazul în care astfel de documente au fost deja acceptate ca fiind autentice de către autoritățile unui stat membru).

Conform propunerii, documentele oficiale privind anumite chestiuni (de exemplu, nașterea, căsătoria sau reprezentarea unei societăți) emise într-un stat membru trebuie să fie acceptate ca fiind autentice în alt stat membru fără a fi necesar ca astfel de documente să poarte ștampila de autentificare (apostila). Propunerea elimină, de asemenea, obligația de a furniza, în toate cazurile, copii legalizate și traduceri autorizate ale documentelor oficiale eliberate într-un alt stat membru. Propunerea consolidează lupta împotriva fraudei prin introducerea unui sistem de cooperare administrativă între statele membre pe baza Sistemului de informare al pieței interne (IMI), care va permite statelor membre să comunice între ele în caz de îndoieli cu privire la autenticitatea unui document oficial. Propunerea introduce formulare-standard multilingve de sine stătătoare la nivelul Uniunii pentru utilizare transfrontalieră în scopul evitării cerințelor de traducere. Propunerea nu abordează

¹ Propunere de Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012

recunoașterea într-un stat membru a conținutului unui document oficial eliberat într-un alt stat membru.

3. OBSERVAȚII PRIVIND POZIȚIA CONSILIULUI

În ansamblu, poziția Consiliului susține obiectivele fundamentale ale propunerii Comisiei, și anume reducerea birocrăției și a costurilor pentru cetățeni și, prin urmare, simplificarea circulației anumitor documente oficiale. Cu toate acestea, Consiliul a introdus o serie de modificări în propunerea Comisiei.

În ceea ce privește domeniile care intră sub incidența regulamentului, textul Consiliului acoperă documentele oficiale în beneficiul cetățenilor, în special documentele de stare civilă, dar exclude documentele comerciale. Cu toate acestea, în conformitate cu discuțiile din cadrul trilogului, textul Consiliului vizează documente de stare civilă într-un număr mare de domenii. Textul Consiliului include, de asemenea, o clauză de revizuire modificată care vizează anumite documente oficiale ale întreprinderilor și, de asemenea, ale cetățenilor și prevede realizarea, la o dată anterioară revizuirii generale a regulamentului, a unei revizuii care să ia în considerare includerea acestor domenii suplimentare în regulament.

În textul Consiliului, formularele-standard multilingve de sine stătătoare au devenit instrumente de asistență pentru traducere care trebuie anexate la documentul public. Cu toate acestea, în conformitate cu discuțiile din cadrul trilogului, textul Consiliului introduce șapte formulare suplimentare pentru a evita cerințele de traducere în alte domenii.

Textul Consiliului permite statelor membre destinate să solicite traduceri autorizate ale documentelor oficiale în alte limbi decât cele acceptate în mod expres de fiecare stat membru. Cu toate acestea, în conformitate cu discuțiile din cadrul trilogului, textul Consiliului clarifică faptul că, în cazul în care un document oficial este însoțit de un formular-standard multilingv, numai în mod excepțional se poate cere o traducere a documentului.

Textul Consiliului constată că, deși o autoritate a unui stat membru nu poate solicita aplicarea unei apostile pe un document oficial eliberat de o autoritate a unui alt stat membru, cetățenii pot continua să solicite o apostilă. Cu toate acestea, în conformitate cu discuțiile din cadrul trilogului, textul Consiliului include obligația ca statele membre și Comisia să informeze cetățenii cu privire la conținutul regulamentului atât în contactele individuale, cât și prin intermediul portalurilor web.

În pofida modificărilor introduse de Consiliu, se păstrează principiile de bază ale propunerii Comisiei, și anume eliminarea cerinței privind apostila, simplificarea formalităților în ceea ce privește traducerile și copiile legalizate și utilizarea IMI ca sistem de cooperare între statele membre pentru a lupta împotriva fraudei. Ca urmare a modificărilor introduse în propunere în forma convenită de colegiuitori în cadrul discuțiilor tripartite, titlul propunerii de regulament a fost adaptat.

În urma discuțiilor informale din cadrul trilogurilor desfășurate la 15 iulie 2015, 17 septembrie 2015, 28 septembrie 2015, 6 octombrie 2015 și 13 octombrie 2015, Parlamentul European și Consiliul au ajuns la un acord politic provizoriu asupra textului.

Acest acord politic a fost confirmat de Consiliu la 3 decembrie 2015, iar la 11 martie 2016 Consiliul a adoptat poziția pe care a avut-o în primă lectură.

4. CONCLUZII

Întrucât toate modificările aduse propunerii Comisiei au fost dezbătute cu ocazia discuțiilor informale din cadrul trilogurilor, Comisia poate accepta modificările adoptate de Consiliu în poziția sa în primă lectură.